CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canada Wildlife Act

Loi sur les espèces sauvages du Canada

R.S.C., 1985, c. W-9

L.R.C. (1985), ch. W-9

Current to September 21, 2026

Last amended on March 26, 2026

À jour au 21 septembre 2026

Dernière modification le 26 mars 2026

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to September 21, 2026. The last amendments came into force on March 26, 2026. Any amendments that were not in force as of September 21, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 21 septembre 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 26 mars 2026. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 septembre 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting wildlife in Canada

Short Title

1 Short title

Interpretation and Application

2 Definitions

Her Majesty

2.1 Binding on Her Majesty

Powers, Duties and Functions of the Minister

3 Powers of the Minister

4

4.1 Protected marine areas

4.2 Delegation by Minister

Agreements

5 Agreements

6 Provisions to be included

7 Other agreements

Endangered Wildlife

8 Measures for protection

Acquisition of Lands

9 Acquisition of Lands

General

10 Property acquired by gift or bequest

11 Designation of wildlife officers and analysts

11.1 Inspections

11.11 Right of passage

11.12 Assistance

11.13 Immunity

11.2 Search and seizure without warrant

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant les espèces sauvages du Canada

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions et champ d’application

2 Définitions

Sa Majesté

2.1 Obligation de Sa Majesté

Pouvoirs et fonctions du ministre

3 Pouvoirs

4

4.1 Zones marines protégées

4.2 Délégation

Accords

5 Accords

6 Dispositions obligatoires

7 Autres accords

Espèces menacées d’extinction

8 Protection

Acquisition de terres

9 Acquisition de terres

Dispositions générales

10 Dons, legs, etc.

11 Désignation des agents de la faune et des analystes

11.1 Visite

11.11 Droit de passage

11.12 Aide à donner à l’agent de la faune et à l’analyste

11.13 Immunité

11.2 Perquisition sans mandat

11.3 Custody of things seized
11.4 Disposition by Minister
11.5 Liability for costs
11.6 Meaning of order
11.7 Compliance order
11.8 Exigent circumstances
11.9 Notice of intent
11.91 Compliance with the order
11.92 Intervention by wildlife officer
11.93 Recovery of reasonable costs and expenses by Her Majesty
11.94 Request for review
11.95 Variation or cancellation of order
11.96 Regulations
11.97 Review
12 Regulations

Offences and Punishment

13 Offence
13.01 Offence
13.02 Determination of small revenue corporation status
13.03 Deeming — second and subsequent offence
13.04 Additional fine
13.05 Notice to shareholders
13.06 Liability of directors and officers, etc., of corporation
13.07 Directors' duties
13.08 Fundamental purpose of sentencing
13.09 Sentencing principles
13.091 Documents admissible in evidence
13.1 Proof of offence
13.11 Continuing offence
13.12 Offences involving more than one animal, plant or other organism
13.13 Application of fines
14 Forfeiture
15 Retention or sale
16 Orders of court
16.1 Coming into force and duration of order
16.2 Publication

11.3 Garde
11.4 Disposition par le ministre
11.5 Responsabilité pour frais
11.6 Définition de ordre
11.7 Ordre
11.8 Situation d'urgence
11.9 Avis d'intention
11.91 Exécution de l'ordre
11.92 Intervention de l'agent de la faune
11.93 Recouvrement des frais par Sa Majesté
11.94 Demande de révision
11.95 Modification de l'ordre
11.96 Règlements
11.97 Révision
12 Règlements

Infractions et peines

13 Infraction
13.01 Infraction
13.02 Déclaration : personne morale à revenus modestes
13.03 Présomption — récidive
13.04 Amende supplémentaire
13.05 Avis aux actionnaires
13.06 Responsabilité pénale : dirigeants, administrateurs et mandataires
13.07 Devoirs des dirigeants et administrateurs
13.08 Objectif premier de la détermination de la peine
13.09 Détermination de la peine — principes
13.091 Documents admissibles en preuve
13.1 Preuve
13.11 Infraction continue
13.12 Amendes cumulatives
13.13 Affectation
14 Confiscation
15 Rétention ou vente
16 Ordonnance du tribunal
16.1 Prise d'effet
16.2 Publication

16.3 Debt due to Her Majesty
16.4 Enforcement
16.5 Cancellation or suspension of permits, etc.
17 Suspended sentence
18 Limitation period
18.1 Publication of information about contraventions
18.2 Minister may refuse or suspend permit, etc.
18.3 Contraventions Act
18.4 Review

Ticketable Offences

19 Procedure

16.3 Créances de Sa Majesté
16.4 Exécution
16.5 Annulation ou suspension du permis ou de l'autorisation
17 Condamnation avec sursis
18 Prescription
18.1 Publication de renseignements sur les infractions
18.2 Refus ou suspension du permis
18.3 Loi sur les contraventions
18.4 Examen

Contraventions

19 Procédure

R.S.C., 1985, c. W-9

An Act respecting wildlife in Canada

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Canada Wildlife Act*.

R.S., 1985, c. W-9, s. 1; 1994, c. 23, s. 2(F).

Interpretation and Application

Definitions

2 (1) In this Act,

Chief Review Officer [Repealed, 2026, c. 3, s. 527]

conveyance means a vehicle, aircraft or water-borne craft or any other contrivance that is used to move persons or goods; (*moyen de transport*)

Environmental Protection Tribunal of Canada means the Environmental Protection Tribunal of Canada established by subsection 243(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; (*Tribunal de la protection de l'environnement du Canada*)

Minister means the Minister of the Environment or, in respect of any matter related to the Northern Pipeline referred to in the *Northern Pipeline Act*, the member of the Queen's Privy Council for Canada designated as the Minister for the purposes of that Act; (*ministre*)

public lands means lands belonging to Her Majesty in right of Canada and lands that the Government of Canada has power to dispose of, subject to the terms of any agreement between the Government of Canada and the government of the province in which the lands are situated, and includes

L.R.C., 1985, ch. W-9

Loi concernant les espèces sauvages du Canada

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur les espèces sauvages du Canada*.

L.R. (1985), ch. W-9, art. 1; 1994, ch. 23, art. 2(F).

Définitions et champ d'application

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

ministre Le ministre de l'Environnement ou, pour toute mesure ayant trait au pipe-line du Nord, le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé de l'application de la *Loi sur le pipe-line du Nord*. (*Minister*)

moyen de transport Tout véhicule, aéronef, bateau ou autre moyen servant au transport des personnes ou des biens. (*conveyance*)

réviseur-chef [Abrogée, 2026, ch. 3, art. 527]

terres domaniales Terres appartenant à Sa Majesté du chef du Canada ou dont le gouvernement fédéral peut disposer, sous réserve de tout accord qu'il a conclu avec le gouvernement de la province où elles sont situées. La présente définition s'applique aussi aux ressources naturelles des terres ainsi qu'aux étendues d'eau qui s'y trouvent ou les traversent, de même qu'aux eaux intérieures et à la mer territoriale du Canada. (*public lands*)

Tribunal de la protection de l'environnement du Canada Le Tribunal de la protection de l'environnement du Canada, constitué par le paragraphe 243(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*Environmental Protection Tribunal of Canada*)

(a) any waters on or flowing through the lands and the natural resources of the lands, and

(b) the internal waters and the territorial sea of Canada. (*terres domaniales*)

wildlife [Repealed, 1994, c. 23, s. 4]

Possession

(2) For the purposes of this Act,

(a) a person has anything in possession when the person has it in their personal possession or knowingly

(i) has it in the actual possession or custody of another person, or

(ii) has it in any place, whether or not that place belongs to or is occupied by the person, for their own use or benefit or for the use or benefit of another person; and

(b) where a person has anything in their custody or possession with the knowledge and consent of another person or other persons, it is in the custody and possession of each and all of them.

(3) [Repealed, 2024, c. 30, s. 5]

Application

(4) The provisions of this Act respecting wildlife apply in respect of

(a) any animal, plant or other organism belonging to a species that is wild by nature or that is not easily distinguishable from such a species; and

(b) the habitat of any such animal, plant or other organism.

R.S., 1985, c. W-9, s. 2; 1994, c. 23, s. 4; 2004, c. 25, s. 114(F); 2009, c. 14, s. 41; 2024, c. 30, s. 5; 2026, c. 3, s. 527.

Possession

(2) Pour l'application de la présente loi :

a) une personne est en possession d'une chose lorsqu'elle l'a en sa possession personnelle ou que, sciemment :

(i) soit elle l'a en la possession ou garde réelle d'une autre personne,

(ii) soit elle l'a en un lieu qui lui appartient ou non ou qu'elle occupe ou non, pour son propre usage ou avantage ou celui d'une autre personne;

b) lorsqu'une personne, au su et avec le consentement d'une ou plusieurs autres, a une chose en sa garde ou possession, cette chose est censée en la garde et possession de toutes ces personnes et de chacune d'elles.

(3) [Abrogé, 2024, ch. 30, art. 5]

Champ d'application

(4) La présente loi s'applique tant aux animaux, végétaux et autres organismes appartenant à des espèces sauvages qu'à ceux qui ne s'en différencient pas aisément, ainsi qu'à leurs habitats respectifs.

L.R. (1985), ch. W-9, art. 2; 1994, ch. 23, art. 4; 2004, ch. 25, art. 114(F); 2009, ch. 14, art. 41; 2024, ch. 30, art. 5; 2026, ch. 3, art. 527.

Her Majesty

Binding on Her Majesty

2.1 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

1994, c. 23, s. 5.

Sa Majesté

Obligation de Sa Majesté

2.1 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

1994, ch. 23, art. 5.

Powers, Duties and Functions of the Minister

Powers of the Minister

3 The Minister may

(a) undertake, promote and recommend measures for the encouragement of public cooperation in wildlife conservation and interpretation;

(b) initiate conferences and meetings respecting wildlife research, conservation and interpretation;

(c) undertake programs for wildlife research and investigation, and establish and maintain laboratories and other necessary facilities for that purpose;

(d) establish such advisory committees as the Minister deems necessary and appoint the members of those committees; and

(e) coordinate and implement wildlife policies and programs in cooperation with the government of any province having an interest therein.

R.S., 1985, c. W-9, s. 3; 1994, c. 23, s. 6(F).

4 (1) [Repealed, 1999, c. 31, s. 222]

Powers of Minister on public lands assigned

(2) Where the administration of any public lands has been assigned to the Minister pursuant to any federal law by reason of being required for wildlife research, conservation or interpretation, the Minister may

(a) take charge of all wildlife research facilities operated on those lands;

(b) provide advice relating to any wildlife research, conservation and interpretation being carried out on those lands;

(c) subject to the regulations, carry out measures for the conservation of wildlife on those lands not inconsistent with any law respecting wildlife in the province in which the lands are situated; and

(d) subject to the regulations, establish facilities or construct, maintain and operate works for wildlife research, conservation and interpretation on those lands.

Pouvoirs et fonctions du ministre

Pouvoirs

3 Le ministre peut :

a) recommander, susciter et prendre des mesures de nature à favoriser la participation du public aux activités de conservation et d'information concernant les espèces sauvages;

b) susciter des conférences et réunions dans le cadre des activités de recherche, de conservation et d'information concernant les espèces sauvages;

c) lancer des programmes de recherche et d'investigation sur les espèces sauvages et, à cet effet, mettre sur pied et faire fonctionner les laboratoires et autres installations nécessaires;

d) créer les comités consultatifs qu'il juge nécessaires et nommer leurs membres;

e) en collaboration avec le gouvernement de la province intéressée, coordonner et mettre en œuvre la politique et les programmes relatifs aux espèces sauvages.

L.R. (1985), ch. W-9, art. 3; 1994, ch. 23, art. 6(F).

4 (1) [Abrogé, 1999, ch. 31, art. 222]

Pouvoirs du ministre sur les terres

(2) Lorsque la gestion de terres domaniales lui est confiée, en application de toute règle de droit fédérale, au motif qu'elles sont nécessaires aux activités de recherche, de conservation ou d'information concernant les espèces sauvages, le ministre peut :

a) prendre en charge les installations de recherche sur les espèces sauvages qui s'y trouvent;

b) agir à titre de conseiller pour les activités de recherche, de conservation et d'information concernant les espèces sauvages qui s'y déroulent;

c) sous réserve des règlements, mettre en œuvre des mesures de conservation des espèces sauvages qui s'y trouvent, pourvu qu'elles ne soient pas incompatibles avec la législation provinciale applicable en la matière;

d) sous réserve des règlements, mettre sur pied des installations ou construire, entretenir et exploiter des ouvrages destinés aux activités de recherche, de

Powers in relation to lands administered by other ministers

(3) If public lands under the administration of a minister of the Crown other than the Minister are, in the opinion of the Minister and the other minister, required for wildlife research, conservation or interpretation, the Governor in Council may, on the recommendation of both ministers, by order, authorize the Minister to exercise, with the concurrence of the other minister, the powers referred to in subsection (2) in relation to those lands or any portion of them specified in the order.

R.S., 1985, c. W-9, s. 4; 1991, c. 50, s. 47; 1994, c. 23, s. 7; 1999, c. 31, s. 222; 2002, c. 29, s. 134.

Protected marine areas

4.1 (1) The Governor in Council may establish protected marine areas in any area of the sea that forms part of the internal waters of Canada, the territorial sea of Canada or the exclusive economic zone of Canada.

Advice and conservation measures

(2) The Minister may provide advice relating to any wildlife research, conservation and interpretation carried out in protected marine areas and may carry out measures for the conservation of wildlife in those areas.

1994, c. 23, s. 8; 1996, c. 31, s. 107.

Delegation by Minister

4.2 (1) The Minister may delegate to any minister of the Crown in right of Canada any power conferred on the Minister under this Act. The other minister may then exercise the power subject to any terms and conditions that the Minister specifies.

Sub-delegation

(2) The other minister may delegate any power delegated under subsection (1) to any person employed in any department for which that other minister is responsible.

2002, c. 29, s. 135.

Agreements

Agreements

5 The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with the government of any province to provide for

(a) the undertaking of wildlife research, conservation and interpretation programs and measures, the administration of lands for those purposes or the conservation and information concerning wildlife;

Pouvoirs sur les terres domaniales sous gestion d'un autre ministre

(3) Si des terres domaniales dont la gestion est confiée à un ministre fédéral autre que le ministre sont, de l'avis des deux ministres, nécessaires aux activités de recherche, de conservation ou d'information concernant les espèces sauvages, le gouverneur en conseil peut, sur leur recommandation, prendre un décret autorisant le ministre à exercer, avec l'assentiment de l'autre ministre, les pouvoirs prévus au paragraphe (2) à l'égard de tout ou partie des terres spécifiées.

L.R. (1985), ch. W-9, art. 4; 1991, ch. 50, art. 47; 1994, ch. 23, art. 7; 1999, ch. 31, art. 222; 2002, ch. 29, art. 134.

Zones marines protégées

4.1 (1) Le gouverneur en conseil peut constituer en zone marine protégée tout espace maritime faisant partie des eaux intérieures, de la mer territoriale ou de la zone économique exclusive du Canada.

Conseil et mesures de conservation

(2) Le ministre peut agir à titre de conseiller pour les activités de recherche, de conservation et d'information concernant les espèces sauvages menées dans des zones marines protégées et mettre en œuvre des mesures de conservation des espèces sauvages qui s'y trouvent.

1994, ch. 23, art. 8; 1996, ch. 31, art. 107.

Délégation

4.2 (1) Le ministre peut déléguer à tout autre ministre fédéral tel de ses pouvoirs prévus par la présente loi. Le mandat est à exécuter en conformité avec la délégation.

Sous-délégation

(2) Le ministre délégataire au titre du paragraphe (1) peut déléguer les pouvoirs qui lui ont été délégués à une personne employée dans un ministère qui relève de lui.

2002, ch. 29, art. 135.

Accords

Accords

5 Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre peut conclure avec le gouvernement d'une province un accord prévoyant :

a) d'une part, la mise en œuvre de programmes et de mesures relatifs aux activités de recherche, de conservation et d'information concernant les espèces

construction, maintenance and operation of facilities and works related thereto; and

(b) the payment of contributions in respect of the costs of those programs and measures.

R.S., 1985, c. W-9, s. 5; 1994, c. 23, s. 9(F).

Provisions to be included

6 Any agreement entered into pursuant to section 5 shall

(a) specify the portions, if any, of the cost of any program or measure to which the agreement relates that are payable by the Government of Canada and the government of the province or the amount of any contribution in respect of the cost of any program or measure that is payable by the Government of Canada and the time or times at which any amounts under the agreement will be paid;

(b) specify the authority that will be responsible for the undertaking, operation and maintenance of any program or measure to which the agreement relates or any part thereof;

(c) specify the proportions of the revenues from any program or measure to which the agreement relates that are payable to the Government of Canada and the government of the province; and

(d) specify the terms and conditions governing the operation and maintenance of any program or measure to which the agreement relates and the charges, if any, to be charged to persons to whom any of the benefits of the program or measure are made available.

1973-74, c. 21, s. 6.

Other agreements

7 (1) Subject to subsection (2), the Minister may enter into an agreement for the purposes set out in paragraphs 5(a) and (b) with any municipal authority or other organization or with any person, subject to the provisions of section 6, with such modifications as the circumstances require.

Provincial approval

(2) The Minister shall not conclude any agreement referred to in subsection (1) except with the approval of the government of the province in which the program or measure to which the agreement relates is to be implemented or the property to which the agreement relates is situated.

1973-74, c. 21, s. 7.

sauvages, ainsi que la gestion des terres à cette fin ou la construction, l'entretien et l'exploitation d'installations et ouvrages connexes;

b) d'autre part, le partage des coûts qui en découlent.

L.R. (1985), ch. W-9, art. 5; 1994, ch. 23, art. 9(F).

Dispositions obligatoires

6 Les accords prévus à l'article 5 doivent préciser les points suivants :

a) l'éventuelle quote-part des gouvernements fédéral et provincial ou le montant de la contribution fédérale, ainsi que la date du ou des versements correspondants;

b) l'autorité qui sera responsable de l'exécution du programme ou de la mesure, en tout ou en partie;

c) la répartition des recettes d'exploitation afférentes au programme ou à la mesure entre les deux gouvernements;

d) les modalités d'exécution du programme ou de la mesure et, le cas échéant, les redevances payables par les bénéficiaires de l'un ou l'autre.

1973-74, ch. 21, art. 6.

Autres accords

7 (1) Sous réserve des modalités arrêtées à l'article 6 et compte tenu des adaptations de circonstance, le ministre peut conclure le type d'accord visé aux alinéas 5a) et b) avec une administration municipale ou avec toute autre organisation ou personne.

Approbation de la province

(2) La conclusion de tels accords est toutefois subordonnée à l'approbation du gouvernement de la province où doit être mis en œuvre le programme ou la mesure visés ou dans laquelle est situé le bien visé.

1973-74, ch. 21, art. 7.

Endangered Wildlife

Measures for protection

8 The Minister may, in cooperation with one or more provincial governments having an interest therein, take such measures as the Minister deems necessary for the protection of any species of wildlife in danger of extinction.

R.S., 1985, c. W-9, s. 8; 1994, c. 23, s. 10(F).

Acquisition of Lands

Acquisition of Lands

9 (1) The Governor in Council may authorize the Minister to lease any lands, or purchase or acquire any lands or any interests or rights in any lands, for the purpose of research, conservation and interpretation in respect of

(a) migratory birds; or

(b) with the agreement of the government of the province having an interest therein, other wildlife.

Restrictions

(2) Lands or interests or rights in lands purchased or acquired under subsection (1) shall not be disposed of, and no person shall use or occupy the lands, except under the authority of this Act or the regulations.

Disposition or lease of lands

(3) The Minister may authorize the disposition or lease of lands purchased or acquired under subsection (1) if, in the opinion of the Governor in Council, the disposition or lease is compatible with wildlife research, conservation and interpretation.

R.S., 1985, c. W-9, s. 9; 1994, c. 23, s. 11(F); 2004, c. 25, s. 115.

General

Property acquired by gift or bequest

10 Where Her Majesty has acquired any money, securities or other property by gift, bequest or otherwise for any purpose relating to wildlife, the Minister shall expend, administer or dispose of the money, securities or other property subject to the terms, if any, on which the money, securities or other property was given, bequeathed or otherwise made available to Her Majesty.

R.S., 1985, c. W-9, s. 10; 1994, c. 23, s. 12(F); 2004, c. 25, s. 116(F).

Espèces menacées d'extinction

Protection

8 Le ministre peut, en collaboration avec le ou les gouvernements provinciaux intéressés, prendre les mesures qu'il juge nécessaires pour la protection des espèces sauvages menacées d'extinction.

L.R. (1985), ch. W-9, art. 8; 1994, ch. 23, art. 10(F).

Acquisition de terres

Acquisition de terres

9 (1) Le gouverneur en conseil peut autoriser le ministre à prendre à bail des terres ou à acquérir, notamment par achat, des terres ou des droits ou des intérêts sur celles-ci en vue des activités de recherche, de conservation ou d'information concernant :

a) les oiseaux migrateurs;

b) avec l'accord du gouvernement de la province intéressée, d'autres espèces sauvages.

Restrictions

(2) La disposition des terres et des droits ou intérêts acquis aux termes du paragraphe (1), de même que l'utilisation et l'occupation de ces terres, ne sont permis qu'en conformité avec la présente loi ou ses règlements.

Disposition ou location des terres

(3) Le ministre peut autoriser la disposition ou la location de terres acquises aux termes du paragraphe (1) si, selon le gouverneur en conseil, elle ne va pas à l'encontre des activités de recherche, de conservation ou d'information concernant les espèces sauvages.

L.R. (1985), ch. W-9, art. 9; 1994, ch. 23, art. 11(F); 2004, ch. 25, art. 115.

Dispositions générales

Dons, legs, etc.

10 Le ministre emploie ou gère les biens — notamment l'argent ou les valeurs mobilières — acquis par Sa Majesté par don, legs ou autrement et destinés aux espèces sauvages ou en dispose et ce, dans le respect des conditions dont est éventuellement assortie leur acquisition.

L.R. (1985), ch. W-9, art. 10; 1994, ch. 23, art. 12(F); 2004, ch. 25, art. 116(F).

Designation of wildlife officers and analysts

11 (1) The Minister may designate any person or class of persons to act as wildlife officers or analysts for the purposes of this Act and the regulations.

Designation of provincial government employees

(2) The Minister may not designate any person or class of persons employed by the government of a province unless that government agrees.

Certificate of designation

(3) Every wildlife officer and analyst must be provided with a certificate of his or her designation as a wildlife officer, or as an analyst, as the case may be, in a form approved by the Minister and, on entering any place under this Act, the officer or analyst shall, if so requested, show the certificate to the occupant or person in charge of the place.

Powers of peace officers

(4) For the purposes of this Act and the regulations, wildlife officers have all the powers of a peace officer, but the Minister may specify limits on those powers when designating any person or class of persons.

Exemptions for law enforcement activities

(5) For the purpose of investigations and other law enforcement activities under this Act, the Minister may, on any terms and conditions the Minister considers necessary, exempt wildlife officers who are carrying out duties or functions under this Act, and persons acting under their direction and control, from the application of any provision of this Act or the regulations.

Obstruction

(6) When a wildlife officer or an analyst is carrying out duties or functions under this Act or the regulations, no person shall

(a) knowingly make any false or misleading statement either orally or in writing to the wildlife officer or analyst; or

(b) otherwise wilfully obstruct the wildlife officer or analyst.

R.S., 1985, c. W-9, s. 11; 1994, c. 23, s. 13; 2009, c. 14, s. 42.

Inspections

11.1 (1) For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, a wildlife officer may, subject to subsection (3), at any reasonable time enter and inspect any place in which the officer believes, on

Désignation des agents de la faune et des analystes

11 (1) Le ministre peut désigner — à titre individuel ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — toute personne à titre d'agent de la faune ou d'analyste pour l'application de la présente loi et des règlements.

Fonctionnaires provinciaux

(2) La désignation de fonctionnaires provinciaux est toutefois subordonnée à l'agrément du gouvernement provincial intéressé.

Présentation du certificat

(3) Les agents de la faune et les analystes sont munis d'un certificat de désignation en la forme approuvée par le ministre qu'ils présentent, sur demande, au responsable ou à l'occupant des lieux qui font l'objet de leur visite.

Assimilation à agent de la paix

(4) Pour l'application de la présente loi et de ses règlements, les agents de la faune ont tous les pouvoirs d'un agent de la paix; le ministre peut toutefois restreindre ceux-ci lors de la désignation.

Exemption

(5) Pour les enquêtes et autres mesures de contrôle d'application de la loi, le ministre peut, aux conditions qu'il juge nécessaires, soustraire tout agent de la faune agissant dans l'exercice de ses fonctions — ainsi que toute autre personne agissant sous la direction ou l'autorité de celui-ci — à l'application de la présente loi ou des règlements, ou de telle de leurs dispositions.

Entrave

(6) Il est interdit d'entraver volontairement l'action des agents de la faune ou des analystes dans l'exercice de leurs fonctions ou de leur faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.

L.R. (1985), ch. W-9, art. 11; 1994, ch. 23, art. 13; 2009, ch. 14, art. 42.

Visite

11.1 (1) Dans le but de faire observer la présente loi et ses règlements, l'agent de la faune peut, à toute heure convenable et sous réserve du paragraphe (3), procéder à la visite de tout lieu s'il a des motifs raisonnables de

reasonable grounds, there is any thing to which this Act or the regulations apply or any document relating to the administration of this Act or the regulations, and the wildlife officer may

(a) open or cause to be opened any container that the wildlife officer believes, on reasonable grounds, contains any such thing or document;

(b) inspect the thing and take samples free of charge;

(c) require any person to produce the document for inspection or copying, in whole or in part; and

(d) seize any thing by means of or in relation to which the wildlife officer believes, on reasonable grounds, this Act or the regulations have been contravened or that the wildlife officer believes, on reasonable grounds, will provide evidence of a contravention.

croire que s'y trouve un objet visé par la présente loi ou les règlements ou un document relatif à l'application de ceux-ci. Il peut en outre :

a) ouvrir ou faire ouvrir tout contenant où, à son avis, se trouve un tel objet ou document;

b) examiner tout objet et en prélever, sans compensation, des échantillons;

c) exiger la communication du document, pour examen ou reproduction totale ou partielle;

d) saisir tout objet qui, à son avis, a servi ou donné lieu à une contravention à la présente loi ou à ses règlements ou qui peut servir à la prouver.

L'avis de l'agent de la faune doit être fondé sur des motifs raisonnables.

Analysts

(1.1) An analyst may, for the purposes of this Act, accompany a wildlife officer who is carrying out an inspection of a place under this section, and the analyst may, when accompanying the wildlife officer, enter the place and exercise any of the powers described in paragraphs (1)(a) and (b).

Analystes

(1.1) Pour l'application de la présente loi, l'analyste peut accompagner l'agent de la faune au cours de la visite et, à cette occasion, pénétrer dans le lieu visité et exercer les pouvoirs prévus aux alinéas (1)a) et b).

Conveyance

(2) For the purposes of carrying out the inspection, the wildlife officer may stop a conveyance or direct that it be moved, by the route and in the manner that the officer may specify, to a place specified by the officer where the inspection can be carried out.

Moyens de transport

(2) L'agent de la faune peut procéder à l'immobilisation du moyen de transport qu'il entend visiter et le faire déplacer, de la manière, par la route et à l'endroit qu'il précise, pour effectuer la visite.

Dwelling-place

(3) The wildlife officer may not enter a dwelling-place except with the consent of the occupant or person in charge of the dwelling-place or under the authority of a warrant.

Local d'habitation

(3) Dans le cas d'un local d'habitation, l'agent de la faune ne peut procéder à la visite sans l'autorisation du responsable ou de l'occupant que s'il est muni d'un mandat de perquisition.

Warrant

(4) Where on *ex parte* application a justice, as defined in section 2 of the *Criminal Code*, is satisfied by information on oath that

(a) the conditions for entry described in subsection (1) exist in relation to a dwelling-place,

(b) entry to the dwelling-place is necessary in relation to the administration of this Act or the regulations, and

Mandat de perquisition

(4) Sur demande *ex parte*, le juge de paix — au sens de l'article 2 du *Code criminel* — peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'agent de la faune à procéder à la visite d'un local d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

a) les circonstances prévues au paragraphe (1) existent;

b) la visite est nécessaire pour l'application de la présente loi ou de ses règlements;

(c) entry to the dwelling-place has been refused or there are reasonable grounds for believing that entry will be refused,

the justice may issue a warrant authorizing the wildlife officer to enter the dwelling-place subject to any conditions that may be specified in the warrant.

1994, c. 23, s. 13; 2009, c. 14, s. 43.

c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

1994, ch. 23, art. 13; 2009, ch. 14, art. 43.

Right of passage

11.11 While carrying out duties or functions under this Act, wildlife officers and analysts, and any persons accompanying them, may enter on and pass through or over private property without being liable for doing so and without any person having the right to object to that use of the property.

2009, c. 14, s. 44.

Droit de passage

11.11 Dans l'exercice de leurs fonctions, l'agent de la faune, l'analyste et les personnes qui les accompagnent peuvent entrer sur une propriété privée et y circuler sans engager de responsabilité à cet égard et sans que personne ne puisse s'y opposer.

2009, ch. 14, art. 44.

Assistance

11.12 The owner or person in charge of a place being inspected under section 11.1, and every person found in the place, shall

(a) give the wildlife officer or analyst all reasonable assistance to enable the wildlife officer or analyst to carry out their duties or functions under this Act; and

(b) provide the wildlife officer or analyst with any information with respect to the administration of this Act that he or she may reasonably require.

2009, c. 14, s. 44.

Aide à donner à l'agent de la faune et à l'analyste

11.12 Le propriétaire ou le responsable du lieu visité en application de l'article 11.1, ainsi que quiconque s'y trouve, sont assujettis aux obligations suivantes :

a) prêter à l'agent de la faune ou à l'analyste toute l'assistance possible dans l'exercice de leurs fonctions;

b) donner à l'agent de la faune ou à l'analyste les renseignements qu'ils peuvent valablement exiger quant à l'application de la présente loi.

2009, ch. 14, art. 44.

Immunity

11.13 Wildlife officers, analysts and persons acting under a wildlife officer's direction and control are not personally liable for anything they do or omit to do in good faith under this Act.

2009, c. 14, s. 44.

Immunité

11.13 Les agents de la faune, les analystes et les personnes agissant sous la direction ou l'autorité des agents de la faune sont dégagés de toute responsabilité personnelle en ce qui concerne les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi en application de la présente loi.

2009, ch. 14, art. 44.

Search and seizure without warrant

11.2 For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, a wildlife officer may exercise the powers of search and seizure provided in section 487 of the *Criminal Code* without a warrant if the conditions for obtaining a warrant exist but by reason of exigent circumstances it would not be feasible to obtain the warrant.

1994, c. 23, s. 13.

Perquisition sans mandat

11.2 Dans le but de faire observer la présente loi et ses règlements, l'agent de la faune peut exercer sans mandat les pouvoirs mentionnés à l'article 487 du *Code criminel* en matière de perquisition et de saisie lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

1994, ch. 23, art. 13.

Custody of things seized

11.3 (1) Subject to subsections (2) and (3), where a wildlife officer seizes a thing under this Act or under a warrant issued under the *Criminal Code*,

Garde

11.3 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) :

a) les articles 489.1 et 490 du *Code criminel* s'appliquent en cas de saisies d'objets effectuées par

(a) sections 489.1 and 490 of the *Criminal Code* apply; and

(b) the wildlife officer, or any person that the officer may designate, shall retain custody of the thing subject to any order made under section 490 of the *Criminal Code*.

(a) l'article 489.1 et le paragraphe 490 du *Code criminel* s'appliquent;

b) la responsabilité de ces objets incombe, sous réserve d'une ordonnance rendue aux termes de l'article 490 du *Code criminel*, à l'agent de la faune ou à la personne qu'il désigne.

Forfeiture where ownership not ascertainable

(2) Where the lawful ownership of or entitlement to the seized thing cannot be ascertained within thirty days after its seizure, the thing, or any proceeds of its disposition, are forfeited to

(a) Her Majesty in right of Canada, if the thing was seized by a wildlife officer employed in the federal public administration; or

(b) Her Majesty in right of a province, if the thing was seized by a wildlife officer employed by the government of that province.

Confiscation de plein droit

(2) Dans le cas où leur propriétaire légitime — ou la personne qui a légitimement droit à leur possession — ne peut être identifié dans les trente jours suivant la saisie, les objets, ou le produit de leur aliénation, sont confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, selon que l'agent de la faune saisissant est un fonctionnaire de l'administration publique fédérale ou un fonctionnaire de la province en question.

Perishable things

(3) Where the seized thing is perishable, the wildlife officer may dispose of it or destroy it, and any proceeds of its disposition must be

(a) paid to the lawful owner or person lawfully entitled to possession of the thing, unless proceedings under this Act are commenced within ninety days after its seizure; or

(b) retained by the wildlife officer pending the outcome of the proceedings.

Biens périssables

(3) L'agent de la faune peut disposer des objets saisis périssables ou les détruire; le produit de la disposition est soit remis à leur propriétaire légitime ou à la personne qui a légitimement droit à leur possession, soit, lorsque des poursuites fondées sur la présente loi ont été intentées dans les quatre-vingt-dix jours suivant la saisie, retenu par lui jusqu'au règlement de l'affaire.

Abandonment

(4) The owner of the seized thing may abandon it to Her Majesty in right of Canada or a province.

1994, c. 23, s. 13; 2003, c. 22, s. 224(E); 2004, c. 25, s. 117(F).

Abandon

(4) Le propriétaire légitime de tout objet saisi en application de la présente loi peut l'abandonner au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

1994, ch. 23, art. 13; 2003, ch. 22, art. 224(A); 2004, ch. 25, art. 117(F).

Disposition by Minister

11.4 Any thing that has been forfeited or abandoned under this Act must be dealt with and disposed of as the Minister may direct.

1994, c. 23, s. 13; 2009, c. 14, s. 45(F).

Disposition par le ministre

11.4 Il est disposé des objets confisqués ou abandonnés au titre de la présente loi conformément aux instructions du ministre.

1994, ch. 23, art. 13; 2009, ch. 14, art. 45(F).

Liability for costs

11.5 If a thing is seized under this Act or under a warrant issued under the *Criminal Code*, the person who owned the thing at the time it was seized, the person who had charge or control of the thing immediately before it was seized and the person who possessed it immediately before it was seized are jointly and severally, or

Responsabilité pour frais

11.5 Le propriétaire des objets saisis en vertu de la présente loi ou d'un mandat délivré au titre du *Code criminel*, toute personne en ayant la possession ainsi que toute personne en ayant la charge ou le contrôle, avant la saisie, sont solidairement responsables des frais liés à leur saisie, rétention, entretien ou confiscation — y compris

solidarily, liable for all the costs of seizure, detention, maintenance and forfeiture, including any destruction or disposal costs, incurred by Her Majesty in right of Canada in relation to the thing in excess of any proceeds of its disposition, if any.

1994, c. 23, s. 13; 2001, c. 4, s. 128(E); 2004, c. 25, s. 118(F); 2009, c. 14, s. 46.

les frais liés à leur disposition, notamment par destruction — supportés par Sa Majesté du chef du Canada lorsque ceux-ci excèdent le produit de leur disposition.

1994, ch. 23, art. 13; 2001, ch. 4, art. 128(A); 2004, ch. 25, art. 118(F); 2009, ch. 14, art. 46.

Meaning of *order*

11.6 For the purpose of sections 11.7 to 11.97 ***order*** means a compliance order issued under section 11.7.

2009, c. 14, s. 46.

Définition de *ordre*

11.6 Pour l'application des articles 11.7 à 11.97, ***ordre*** s'entend de l'ordre donné en vertu de l'article 11.7.

2009, ch. 14, art. 46.

Compliance order

11.7 (1) Whenever, during the course of an inspection or a search, a wildlife officer has reasonable grounds to believe that any provision of this Act or the regulations has been contravened by a person who is continuing the commission of the offence, or that any of those provisions are likely to be contravened, the wildlife officer may issue a compliance order directing any person who causes or contributes to the alleged contravention, or who is likely to do so, to take any of the measures referred to in subsection (2) that are reasonable in the circumstances and consistent with wildlife conservation and public safety in order to cease or refrain from committing the alleged contravention.

Ordre

11.7 (1) Lors de la visite ou de la perquisition, l'agent de la faune qui a des motifs raisonnables de croire qu'une infraction à la présente loi ou aux règlements a été commise par une personne — et continue de l'être — ou le sera vraisemblablement peut ordonner à toute personne qui cause ou causera vraisemblablement l'infraction — ou y contribue ou y contribuera vraisemblablement — de prendre les mesures prévues au paragraphe (2) qui sont justifiées en l'espèce et compatibles avec la conservation des espèces sauvages et la sécurité publique pour mettre fin à la perpétration de l'infraction ou s'abstenir de la commettre.

Specific measures

(2) The order may specify that the person to whom the order is directed take one or more of the following measures:

(a) refrain from doing anything in contravention of this Act or the regulations, or do anything to comply with this Act or the regulations;

(b) stop or shut down any activity, work, undertaking or thing for a specified period;

(c) cease the operation of any activity or any part of a work, undertaking or thing until the wildlife officer is satisfied that the activity, work, undertaking or thing will be operated in accordance with this Act and the regulations;

(d) move any conveyance to another location including, in the case of a vessel, moving the vessel into port or, in the case of an aircraft, landing the aircraft;

(e) unload or reload the contents of any conveyance; and

(f) take any other measure that the wildlife officer considers necessary to facilitate compliance with the

Mesures

(2) L'ordre peut enjoindre à la personne à qui il est adressé de prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

a) s'abstenir d'agir en violation de la présente loi ou des règlements ou, au contraire, faire quoi que ce soit pour s'y conformer;

b) cesser une activité ou fermer notamment un ouvrage ou une entreprise, pour une période déterminée;

c) cesser l'exercice d'une activité ou l'exploitation d'une partie notamment d'un ouvrage ou d'une entreprise jusqu'à ce que l'agent de la faune soit convaincu qu'ils sont conformes à la présente loi et aux règlements;

d) déplacer un moyen de transport vers un autre lieu, y compris faire entrer un bâtiment au port ou faire atterrir un aéronef;

e) décharger un moyen de transport ou le charger;

f) prendre toute autre mesure que l'agent de la faune estime nécessaire pour favoriser l'exécution de l'ordre ou pour protéger et conserver les espèces sauvages et leurs habitats, notamment :

order or to protect and conserve wildlife and wildlife habitat, including

(i) maintaining records on any relevant matter,

(ii) reporting periodically to the wildlife officer, and

(iii) submitting to the wildlife officer any information, proposal or plan specified by the wildlife officer that sets out any action to be taken by the person with respect to the subject matter of the order.

(i) tenir des registres sur toute question pertinente,

(ii) lui faire périodiquement rapport,

(iii) lui transmettre les renseignements, propositions ou plans qu'il précise et qui énoncent les mesures à prendre par la personne à qui l'ordre est adressé à l'égard de toute question qui y est précisée.

Contents of order

(3) Subject to section 11.8, an order must be made in writing and must set out

(a) the name of the person or persons to whom the order is directed;

(b) the provision of this Act or the regulations that is alleged to have been or that is likely to be contravened;

(c) the relevant facts surrounding the alleged contravention;

(d) the measures to be taken;

(e) the time or the day when each measure is to begin or the period during which it is to be carried out;

(f) subject to subsection (4), the duration of the order;

(g) a statement that a request for a review may be made to the Environmental Protection Tribunal of Canada; and

(h) the period within which a request for a review may be made.

Teneur de l'ordre

(3) Sous réserve de l'article 11.8, l'ordre est donné par écrit et énonce les éléments suivants :

a) le nom de la personne ou des personnes à qui il est adressé;

b) les dispositions de la présente loi ou des règlements qui auraient été enfreintes ou le seront vraisemblablement;

c) les faits pertinents concernant la perpétration de la prétendue infraction;

d) les mesures à prendre;

e) le moment où chaque mesure doit prendre effet ou son délai d'exécution;

f) sous réserve du paragraphe (4), la durée de sa validité;

g) le fait qu'une révision peut être demandée au Tribunal de la protection de l'environnement du Canada;

h) le délai pour faire la demande de révision.

Duration of order

(4) An order may not be in force for a period of more than 180 days.

Période de validité

(4) L'ordre est valide pour une période maximale de cent quatre-vingts jours.

Failing to file report

(5) For the purposes of subsection (1), a person who commits an offence by failing to file a report required by this Act or the regulations is deemed to be continuing the commission of the offence each day that the report is not filed.

Omission de fournir un rapport

(5) Pour l'application du paragraphe (1), il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction consistant à omettre de fournir un rapport exigé en vertu de la présente loi ou des règlements.

Statutory Instruments Act

(6) An order is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

2009, c. 14, s. 46; 2017, c. 26, s. 63(E); 2026, c. 3, s. 548.

Exigent circumstances

11.8 (1) In the case of exigent circumstances, an order may be given orally on the condition that it is followed, within seven days, by a written order issued in accordance with section 11.7.

Meaning of *exigent circumstances*

(2) For greater certainty, ***exigent circumstances*** includes circumstances in which the delay necessary to issue a written order that meets the requirements of subsection 11.7(3) would result in danger to human life or to the environment, including wildlife.

2009, c. 14, s. 46.

Notice of intent

11.9 (1) Except in exigent circumstances, a wildlife officer shall, whenever practicable, before issuing an order,

(a) provide every person who will be subject to the order with an oral or written notice of the officer's intention to issue it; and

(b) allow a reasonable opportunity in the circumstances for the person to make oral representations.

Contents of notice of intent

(2) The notice of intent to issue the order must include

(a) a statement of the purpose of the notice;

(b) a reference to the statutory authority under which the order is to be issued; and

(c) a statement that the party notified may make oral representations to the wildlife officer within the period stated in the notice.

2009, c. 14, s. 46.

Compliance with the order

11.91 (1) A person to whom an order is directed shall, immediately on receipt of the order or a copy of it or on being directed by a wildlife officer in an order given orally under subsection 11.8(1), comply with the order.

No bar to proceedings

(2) The issuance of or compliance with an order in respect of a person's alleged contravention of this Act or the regulations is not a bar to any proceedings against

Loi sur les textes réglementaires

(6) L'ordre n'est pas un texte réglementaire au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

2009, ch. 14, art. 46; 2017, ch. 26, art. 63(A); 2026, ch. 3, art. 548.

Situation d'urgence

11.8 (1) En cas d'urgence, l'ordre peut être donné oralement mais à condition que, dans les sept jours, un ordre conforme à l'article 11.7 suive par écrit.

Précision

(2) Il est entendu qu'il y a notamment urgence dans les cas où le délai pour donner un ordre écrit qui satisfait aux exigences du paragraphe 11.7(3) risquerait de mettre en danger la vie humaine ou l'environnement, y compris les espèces sauvages.

2009, ch. 14, art. 46.

Avis d'intention

11.9 (1) Sauf en cas d'urgence, l'agent de la faune, dans la mesure du possible et avant de donner l'ordre, avise oralement ou par écrit la personne à qui l'ordre est adressé de son intention de le faire et lui donne la possibilité de présenter oralement ses observations.

Teneur de l'avis d'intention

(2) L'avis d'intention précise les éléments suivants :

a) son objet;

b) le texte en vertu duquel l'ordre sera donné;

c) la faculté qu'a la personne à qui l'ordre est adressé de présenter oralement ses observations à l'agent de la faune dans le délai précisé.

2009, ch. 14, art. 46.

Exécution de l'ordre

11.91 (1) La personne à qui l'ordre est adressé l'exécute dès la réception de l'original ou de sa copie ou dès qu'il lui est donné oralement en vertu du paragraphe 11.8(1), selon le cas.

Autres procédures

(2) La communication ou l'exécution de l'ordre n'empêche pas l'introduction de quelque procédure que ce soit contre la personne à qui l'ordre est adressé dans le cadre

the person under this or any other Act in relation to the alleged contravention.

2009, c. 14, s. 46.

Intervention by wildlife officer

11.92 (1) If a person to whom an order is directed fails to take any measures specified in the order, a wildlife officer may take the measures or cause them to be taken.

Access to property

(2) A wildlife officer or other person authorized or required by a wildlife officer to take measures under subsection (1) may enter and have access to any place or property and may do any reasonable thing that may be necessary in the circumstances.

Personal liability

(3) Any person, other than a person referred to in subsection 11.7(1), who provides assistance or advice in taking the measures specified in an order or who takes any measures authorized or required by a wildlife officer under subsection (1) is not personally liable either civilly or criminally in respect of any act or omission in the course of providing assistance or advice or taking any measures under that subsection unless it is established that the person acted in bad faith.

2009, c. 14, s. 46.

Recovery of reasonable costs and expenses by Her Majesty

11.93 (1) Her Majesty in right of Canada may recover the costs and expenses of and incidental to any measures taken under subsection 11.92(1) from any person who caused or contributed to the alleged contravention, to the extent of the person's negligence in causing or contributing to the alleged contravention.

Costs must have been reasonably incurred

(2) The costs and expenses may only be recovered to the extent that they can be established to have been reasonably incurred in the circumstances.

Procedure

(3) A claim under this section may be sued for and recovered by Her Majesty in right of Canada with costs in proceedings brought or taken in the name of Her Majesty in right of Canada in any court of competent jurisdiction.

Recourse or indemnity

(4) This section does not limit or restrict any right of recourse or indemnity that a person may have against any other person.

de la présente loi ou de toute autre loi relativement à la prétendue infraction en cause.

2009, ch. 14, art. 46.

Intervention de l'agent de la faune

11.92 (1) Faute par la personne à qui l'ordre est adressé de prendre les mesures qui y sont énoncées, l'agent de la faune peut les prendre ou les faire prendre.

Accès

(2) L'agent de la faune ou la personne autorisée ou tenue par l'agent de prendre les mesures visées au paragraphe (1) a accès à tout lieu ou bien et peut prendre les mesures qui s'imposent dans les circonstances.

Responsabilité personnelle

(3) La personne qui fournit aide ou conseils quant à l'exécution de l'ordre ou qui prend, en application du paragraphe (1), les mesures autorisées ou requises par l'agent de la faune n'encourt aucune responsabilité personnelle, ni au civil ni au criminel, pour les actes ou omissions constatés à cette occasion, sauf s'il est établi qu'elle était de mauvaise foi. Le présent paragraphe ne s'applique pas aux personnes visées au paragraphe 11.7(1).

2009, ch. 14, art. 46.

Recouvrement des frais par Sa Majesté

11.93 (1) Sa Majesté du chef du Canada peut recouvrer les frais directs et indirects occasionnés par la prise des mesures prévues au paragraphe 11.92(1) auprès des personnes qui ont causé la prétendue infraction ou y ont contribué, dans la mesure de leur négligence.

Frais justifiés

(2) Les frais exposés ne peuvent être recouvrés que dans la mesure où il peut être établi qu'ils étaient justifiés dans les circonstances.

Poursuites

(3) Sa Majesté du chef du Canada peut recouvrer les créances, ainsi que les dépens afférents, par action en recouvrement devant tout tribunal compétent.

Recours contre des tiers et indemnité

(4) Le présent article ne limite pas les recours contre les tiers ni le droit à une indemnité.

Limitation period

(5) If events giving rise to a claim under this section occur, no proceedings in respect of the claim may be instituted more than five years after the day on which the events occur or become evident to the Minister, whichever is later.

Minister's certificate

(6) A document purporting to have been issued by the Minister certifying the day on which the events giving rise to a claim under this section came to the knowledge of the Minister shall be received in evidence and, in the absence of any evidence to the contrary, the document is to be considered as proof of that fact without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the document and without further proof.

2009, c. 14, s. 46.

Request for review

11.94 (1) Any person to whom an order is directed may, by notice in writing given to the Environmental Protection Tribunal of Canada within 30 days after the day on which the person receives a copy of the written order or after the oral order is given, make a request to the Environmental Protection Tribunal of Canada for a review of the order.

Extension of period for request

(2) The Chairperson of the Environmental Protection Tribunal of Canada, or any member of the Tribunal that they may designate, may extend the period within which a request for a review may be made if, in their opinion, it is in the public interest to do so.

2009, c. 14, s. 46; 2026, c. 3, s. 528; 2026, c. 3, s. 548.

Variation or cancellation of order

11.95 (1) At any time before the Environmental Protection Tribunal of Canada receives a notice requesting a review of an order, the wildlife officer may, after giving reasonable notice,

(a) amend or suspend a term or condition of the order, or add a term or condition to, or delete a term or condition from, the order;

(b) cancel the order;

(c) correct a clerical error in the order; or

(d) extend the duration of the order for a period of not more than 180 days less the number of days that have passed since the day on which the order was received by the person who is subject to it.

Prescription

(5) Le recouvrement se prescrit par cinq ans à compter de la date où les faits à l'origine des créances sont survenus ou, si elle est postérieure, de la date où ils sont venus à la connaissance du ministre.

Certificat du ministre

(6) Le document paraissant délivré par le ministre et attestant la date où les faits à l'origine des créances sont venus à sa connaissance fait foi de ce fait, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

2009, ch. 14, art. 46.

Demande de révision

11.94 (1) Toute personne à qui l'ordre est adressé peut en demander la révision au Tribunal de la protection de l'environnement du Canada par avis écrit dans les trente jours suivant la date où elle en reçoit la copie ou celle où il lui est donné oralement.

Prorogation du délai pour faire la demande

(2) Le président du Tribunal de la protection de l'environnement du Canada ou le membre du Tribunal qu'il désigne peut proroger le délai dans lequel la demande de révision peut être faite s'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire.

2009, ch. 14, art. 46; 2026, ch. 3, art. 528; 2026, ch. 3, art. 548.

Modification de l'ordre

11.95 (1) Tant que le Tribunal de la protection de l'environnement du Canada n'est pas saisi d'une demande de révision de l'ordre, l'agent de la faune peut, pourvu qu'il donne un préavis suffisant, prendre les mesures suivantes :

a) modifier, suspendre ou supprimer une condition de l'ordre ou y en ajouter une;

b) annuler l'ordre;

c) corriger toute erreur matérielle qu'il contient;

d) prolonger sa validité d'une durée d'au plus cent quatre-vingts jours moins le nombre de jours écoulés depuis sa réception par la personne à qui il a été adressé.

Notice of intent

(2) Except in exigent circumstances, a wildlife officer shall, whenever practicable, before exercising a power under paragraph (1)(a) or (d),

(a) provide every person who will be subject to the order with an oral or written notice of the officer's intention to exercise the power; and

(b) allow a reasonable opportunity in the circumstances for the person to make oral representations.

Contents of notice of intent

(3) The notice of intent to exercise a power under paragraph (1)(a) must include

(a) a statement of the purpose of the notice;

(b) a reference to the statutory authority under which the power is to be exercised; and

(c) a statement that the party notified may make oral representations to the wildlife officer within the period stated in the notice.

2009, c. 14, s. 46; 2026, c. 3, s. 529.

Regulations

11.96 The Minister may make regulations

(a) prescribing the form of reporting to wildlife officers under subparagraph 11.7(2)(f)(ii) and specifying the information required to be contained in or to accompany the report; and

(b) of either particular or general application, respecting representations made to wildlife officers under subsection 11.9(1) or 11.95(2).

2009, c. 14, s. 46.

Review

11.97 Sections 257 to 271 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* apply, with any modifications that the circumstances require, to a review requested of any order.

2009, c. 14, s. 46.

Regulations

12 The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the prohibition against entry, generally or for any specified period or purpose, by persons on lands under the administration of the Minister, or on public lands referred to in an order made under subsection 4(3), or on any part of those lands;

Avis d'intention

(2) Sauf en cas d'urgence, l'agent de la faune, dans la mesure du possible et avant d'exercer un des pouvoirs prévus aux alinéas (1)a) et d), avise oralement ou par écrit la personne à qui l'ordre est adressé de son intention et lui donne la possibilité de présenter oralement ses observations.

Teneur de l'avis d'intention

(3) L'avis d'intention quant à l'exercice des pouvoirs prévus à l'alinéa (1)a) précise les éléments suivants :

a) son objet;

b) le texte en vertu duquel le pouvoir sera exercé;

c) la faculté qu'a la personne à qui l'ordre est adressé de présenter oralement ses observations à l'agent de la faune dans le délai précisé.

2009, ch. 14, art. 46; 2026, ch. 3, art. 529.

Règlements

11.96 Le ministre peut, par règlement :

a) fixer la forme des rapports à faire au titre du sous-alinéa 11.7(2)f)(ii) et préciser les renseignements qu'ils doivent comporter ou qui doivent y être joints;

b) établir des règles générales ou particulières en ce qui touche la présentation des observations dans le cadre des paragraphes 11.9(1) ou 11.95(2).

2009, ch. 14, art. 46.

Révision

11.97 Les articles 257 à 271 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la révision des ordres.

2009, ch. 14, art. 46.

Règlements

12 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) régir l'interdiction quant à l'accès, de manière générale ou pour une période ou un objet déterminés, à la totalité ou à une partie des terres dont la gestion est confiée au ministre ou des terres domaniales visées par un décret pris au titre du paragraphe 4(3);

(b) specifying the measures to be taken, in cooperation with the government of any province having an interest therein, for the protection of any species of wildlife in danger of extinction;

(c) for the implementation of the provisions of any agreement under this Act;

(d) for the preservation, control and management of lands purchased, acquired or leased pursuant to section 9;

(e) specifying the use for any purpose of any lands purchased or acquired pursuant to section 9 if that use is compatible with wildlife research, conservation and interpretation;

(f) respecting the closing of lands purchased or acquired pursuant to section 9 to persons who endanger the wildlife thereon;

(g) respecting the issuance, renewal, revocation and suspension of permits, leases, stamps and other authorizing instruments required to carry on any activity under this Act or the regulations;

(h) for charging fees for the permits, leases, stamps or other authorizing instruments and for determining the amount of the fees and the terms and conditions under which they are to be paid;

(i) prescribing measures for the conservation of wildlife

(i) on public lands the administration of which has been assigned to the Minister pursuant to any federal law,

(ii) on public lands referred to in an order made under subsection 4(3), or

(iii) in any protected marine areas established pursuant to subsection 4.1(1);

(j) respecting the establishment of facilities or the construction, maintenance and operation of works for wildlife research, conservation and interpretation

(i) on public lands the administration of which has been assigned to the Minister pursuant to any federal law,

(ii) on public lands referred to in an order made under subsection 4(3), or

(iii) in any protected marine areas established pursuant to subsection 4.1(1); and

b) préciser les mesures à prendre en collaboration avec le gouvernement de la province intéressée pour la protection des espèces sauvages menacées d'extinction;

c) fixer les modalités d'exécution des accords prévus à la présente loi;

d) régir la protection, la surveillance et l'aménagement des terres acquises ou prises à bail en application de l'article 9;

e) prévoir, pour les terres acquises en application de l'article 9, des usages compatibles avec les activités de recherche, de conservation et d'information concernant les espèces sauvages;

f) interdire l'accès des terres acquises en application de l'article 9 aux personnes qui y mettent les espèces sauvages en danger;

g) régir la délivrance, le renouvellement, l'annulation et la suspension des permis, baux, timbres et autres autorisations préalables à l'exercice d'activités dans le cadre de la présente loi et de ses règlements;

h) prévoir l'imposition de redevances pour les permis ainsi que pour les baux, timbres et autres autorisations, de même que la fixation de leur montant et des conditions de leur paiement;

i) prendre des mesures pour la conservation des espèces sauvages :

(i) sur les terres domaniales dont la gestion est confiée au ministre en application de toute règle de droit fédérale,

(ii) sur les terres domaniales visées par un décret pris au titre du paragraphe 4(3),

(iii) dans les zones marines protégées constituées au titre du paragraphe 4.1(1);

j) régir la mise sur pied d'installations ou la construction, l'entretien et l'exploitation d'ouvrages destinés aux activités de recherche, de conservation ou d'information concernant les espèces sauvages :

(i) sur les terres domaniales dont la gestion est confiée au ministre en application de toute règle de droit fédérale,

(ii) sur les terres domaniales visées par un décret pris au titre du paragraphe 4(3),

(k) designating provisions of the regulations for the purposes of paragraph 13(1)(b).

R.S., 1985, c. W-9, s. 12; 1991, c. 50, s. 48; 1994, c. 23, s. 14; 2002, c. 29, s. 136; 2009, c. 14, s. 47.

Offences and Punishment

Offence

13 (1) Every person commits an offence who contravenes

(a) subsection 11(6) or 11.91(1);

(b) any provision of the regulations designated by regulations made under paragraph 12(k); or

(c) an order made by a court under this Act.

Penalty — individuals

(2) Every individual who commits an offence under subsection (1) is liable,

(a) on conviction on indictment,

(i) for a first offence, to a fine of not less than $15,000 and not more than $1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than five years, or to both, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $30,000 and not more than $2,000,000 or to imprisonment for a term of not more than five years, or to both; or

(b) on summary conviction,

(i) for a first offence, to a fine of not less than $5,000 and not more than $300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $10,000 and not more than $600,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Penalty — other persons

(3) Every person, other than an individual or a corporation referred to in subsection (4), who commits an offence under subsection (1) is liable,

(iii) dans les zones marines protégées constituées au titre du paragraphe 4.1(1);

k) désigner les dispositions des règlements pour l'application de l'alinéa 13(1)b).

L.R. (1985), ch. W-9, art. 12; 1991, ch. 50, art. 48; 1994, ch. 23, art. 14; 2002, ch. 29, art. 136; 2009, ch. 14, art. 47.

Infractions et peines

Infraction

13 (1) Commet une infraction quiconque contrevient :

a) aux paragraphes 11(6) ou 11.91(1);

b) à toute disposition des règlements désignée par les règlements pris en vertu de l'alinéa 12k);

c) à toute ordonnance judiciaire rendue en vertu de la présente loi.

Peine — personnes physiques

(2) La personne physique qui commet une infraction prévue au paragraphe (1) est passible :

a) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation :

(i) pour une première infraction, d'une amende d'au moins 15 000 $ et d'au plus 1 000 000 $ et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines,

(ii) en cas de récidive, d'une amende d'au moins 30 000 $ et d'au plus 2 000 000 $ et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines;

b) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

(i) pour une première infraction, d'une amende d'au moins 5 000 $ et d'au plus 300 000 $ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines,

(ii) en cas de récidive, d'une amende d'au moins 10 000 $ et d'au plus 600 000 $ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

Peine — autres personnes

(3) La personne, à l'exception d'une personne physique et de la personne morale visée au paragraphe (4), qui

(a) on conviction on indictment,

(i) for a first offence, to a fine of not less than $500,000 and not more than $6,000,000, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $1,000,000 and not more than $12,000,000; or

(b) on summary conviction,

(i) for a first offence, to a fine of not less than $100,000 and not more than $4,000,000, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $200,000 and not more than $8,000,000.

Penalty — small revenue corporations

(4) Every corporation that commits an offence under subsection (1) and that the court determines under section 13.02 to be a small revenue corporation is liable,

(a) on conviction on indictment,

(i) for a first offence, to a fine of not less than $75,000 and not more than $4,000,000, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $150,000 and not more than $8,000,000; or

(b) on summary conviction,

(i) for a first offence, to a fine of not less than $25,000 and not more than $2,000,000, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not less than $50,000 and not more than $4,000,000.

Relief from minimum fine

(5) The court may impose a fine that is less than the minimum amount provided for in this section if it is satisfied, on the basis of evidence submitted to the court, that the minimum fine would cause undue financial hardship. The court shall provide reasons if it imposes a fine that is less than the minimum amount provided for in this section.

R.S., 1985, c. W-9, s. 13; 1994, c. 23, s. 15; 2009, c. 14, s. 48.

commet une infraction prévue au paragraphe (1) est passible :

a) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation :

(i) pour une première infraction, d'une amende d'au moins 500 000 $ et d'au plus 6 000 000 $,

(ii) en cas de récidive, d'une amende d'au moins 1 000 000 $ et d'au plus 12 000 000 $;

b) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

(i) pour une première infraction, d'une amende d'au moins 100 000 $ et d'au plus 4 000 000 $,

(ii) en cas de récidive, d'une amende d'au moins 200 000 $ et d'au plus 8 000 000 $.

Peine — personnes morales à revenus modestes

(4) La personne morale qui commet une infraction prévue au paragraphe (1) et que le tribunal déclare personne morale à revenus modestes en vertu de l'article 13.02 est passible :

a) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation :

(i) pour une première infraction, d'une amende d'au moins 75 000 $ et d'au plus 4 000 000 $,

(ii) en cas de récidive, d'une amende d'au moins 150 000 $ et d'au plus 8 000 000 $;

b) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

(i) pour une première infraction, d'une amende d'au moins 25 000 $ et d'au plus 2 000 000 $,

(ii) en cas de récidive, d'une amende d'au moins 50 000 $ et d'au plus 4 000 000 $.

Allègement de l'amende minimale

(5) Le tribunal peut imposer une amende inférieure à l'amende minimale prévue au présent article s'il est convaincu, sur le fondement de la preuve présentée, que l'amende minimale constituerait un fardeau financier excessif pour le contrevenant; le cas échéant, il motive sa décision.

L.R. (1985), ch. W-9, art. 13; 1994, ch. 23, art. 15; 2009, ch. 14, art. 48.

Offence

13.01 (1) Every person commits an offence who contravenes

(a) any provision of the Act or the regulations, other than a provision the contravention of which is an offence under subsection 13(1); or

(b) an order made under this Act, other than an order the contravention of which is an offence under subsection 13(1).

Penalty — individuals

(2) Every individual who commits an offence under subsection (1) is liable,

(a) on conviction on indictment,

(i) for a first offence, to a fine of not more than $100,000, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than $200,000; or

(b) on summary conviction,

(i) for a first offence, to a fine of not more than $25,000, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than $50,000.

Penalty — other persons

(3) Every person, other than an individual or a corporation referred to in subsection (4), that commits an offence under subsection (1) is liable,

(a) on conviction on indictment,

(i) for a first offence, to a fine of not more than $500,000, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than $1,000,000; or

(b) on summary conviction,

(i) for a first offence, to a fine of not more than $250,000, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than $500,000.

Infraction

13.01 (1) Commet une infraction quiconque contrevient :

a) à toute disposition de la présente loi ou des règlements, sauf une disposition dont la contravention constitue une infraction aux termes du paragraphe 13(1);

b) à tout ordre donné en vertu de la présente loi, sauf un ordre dont la contravention constitue une infraction aux termes du paragraphe 13(1).

Peine — personnes physiques

(2) La personne physique qui commet une infraction prévue au paragraphe (1) est passible :

a) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation :

(i) pour une première infraction, d'une amende maximale de 100 000 $,

(ii) en cas de récidive, d'une amende maximale de 200 000 $;

b) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

(i) pour une première infraction, d'une amende maximale de 25 000 $,

(ii) en cas de récidive, d'une amende maximale de 50 000 $.

Peine — autres personnes

(3) La personne, à l'exception d'une personne physique et de la personne morale visée au paragraphe (4), qui commet une infraction prévue au paragraphe (1) est passible :

a) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation :

(i) pour une première infraction, d'une amende maximale de 500 000 $,

(ii) en cas de récidive, d'une amende maximale de 1 000 000 $;

b) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

(i) pour une première infraction, d'une amende maximale de 250 000 $,

Penalty — small revenue corporations

(4) Every corporation that commits an offence under subsection (1) and that the court determines under section 13.02 to be a small revenue corporation is liable,

(a) on conviction on indictment,

(i) for a first offence, to a fine of not more than $250,000, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than $500,000; or

(b) on summary conviction,

(i) for a first offence, to a fine of not more than $50,000, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than $100,000.

2009, c. 14, s. 48.

Peine — personnes morales à revenus modestes

(4) La personne morale qui commet une infraction prévue au paragraphe (1) et que le tribunal déclare personne morale à revenus modestes en vertu de l'article 13.02 est passible :

a) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation :

(i) pour une première infraction, d'une amende maximale de 250 000 $,

(ii) en cas de récidive, d'une amende maximale de 500 000 $;

b) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

(i) pour une première infraction, d'une amende maximale de 50 000 $,

(ii) en cas de récidive, d'une amende maximale de 100 000 $.

2009, ch. 14, art. 48.

Determination of small revenue corporation status

13.02 For the purpose of sections 13 and 13.01, a court may determine a corporation to be a small revenue corporation if the court is satisfied that the corporation's gross revenues for the 12 months immediately before the day on which the subject matter of the proceedings arose — or, if it arose on more than one day, for the 12 months immediately before the first day on which the subject matter of the proceedings arose — were not more than $5,000,000.

2009, c. 14, s. 48.

Déclaration : personne morale à revenus modestes

13.02 Pour l'application des articles 13 et 13.01, le tribunal peut déclarer qu'une personne morale est une personne morale à revenus modestes s'il est convaincu que ses revenus bruts, dans la période d'un an précédant immédiatement la date de l'infraction — ou si celle-ci a été commise sur plus d'un jour, dans la période d'un an précédant immédiatement le premier jour où elle a été commise —, n'excédaient pas 5 000 000 $.

2009, ch. 14, art. 48.

Deeming — second and subsequent offence

13.03 (1) For the purposes of subsections 13(2) to (4) and 13.01(2) to (4), a conviction for a particular offence under this Act is deemed to be a conviction for a second or subsequent offence if the court is satisfied that the offender has been previously convicted — under any Act of Parliament, or any Act of the legislature of a province, that relates to environmental or wildlife conservation or protection — of a substantially similar offence.

Présomption — récidive

13.03 (1) Pour l'application des paragraphes 13(2) à (4) et 13.01(2) à (4), il y a récidive si le tribunal est convaincu que le contrevenant a déjà été déclaré coupable, sous le régime de toute loi fédérale ou provinciale visant la conservation ou la protection de l'environnement ou des espèces sauvages, d'une infraction essentiellement semblable.

Application

(2) Subsection (1) applies only to previous convictions on indictment and to previous convictions on summary

Limitation

(2) Les infractions pour lesquelles le contrevenant a déjà été déclaré coupable doivent être des infractions qui ont été poursuivies par mise en accusation, par procédure

conviction, and to previous convictions under any similar procedure under any Act of the legislature of a province.

2009, c. 14, s. 48.

Additional fine

13.04 If a person is convicted of an offence under this Act and the court is satisfied that, as a result of the commission of the offence, the person acquired any property, benefit or advantage, the court shall order the person to pay an additional fine in an amount equal to the court's estimation of the value of that property, benefit or advantage. The additional fine may exceed the maximum amount of any fine that may otherwise be imposed under this Act.

2009, c. 14, s. 48.

Notice to shareholders

13.05 If a corporation that has shareholders is convicted of an offence under this Act, the court shall make an order directing the corporation to notify its shareholders, in the manner and within the time directed by the court, of the facts relating to the commission of the offence and of the details of the punishment imposed.

2009, c. 14, s. 48.

Liability of directors and officers, etc., of corporation

13.06 If a corporation commits an offence under this Act, any director, officer, agent or mandatary of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the penalty provided for by this Act for an individual in respect of the offence committed by the corporation, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

2009, c. 14, s. 48.

Directors' duties

13.07 Every director and officer of a corporation shall take all reasonable care to ensure that the corporation complies with the provisions of this Act and the regulations and obligations and prohibitions arising from this Act or the regulations.

2009, c. 14, s. 48.

Fundamental purpose of sentencing

13.08 The fundamental purpose of sentencing for offences under this Act is to contribute, in light of the significant and many threats to wildlife and the importance of wildlife to the well-being of Canadians, to respect for the law protecting wildlife through the imposition of just sanctions that have as their objectives

sommaire ou par toute autre procédure semblable établie sous le régime d'une loi provinciale.

2009, ch. 14, art. 48.

Amende supplémentaire

13.04 Le tribunal saisi d'une poursuite pour infraction à la présente loi, s'il est convaincu que la personne déclarée coupable a acquis des biens par suite de la perpétration de l'infraction ou en a tiré des avantages, lui inflige une amende supplémentaire correspondant à son évaluation de ces biens ou avantages. Le montant de l'amende supplémentaire peut être supérieur à celui de toute autre amende pouvant être imposée en vertu de la présente loi.

2009, ch. 14, art. 48.

Avis aux actionnaires

13.05 En cas de déclaration de culpabilité d'une personne morale ayant des actionnaires pour infraction à la présente loi, le tribunal lui ordonne d'aviser ceux-ci, de la façon et dans les délais qu'il précise, des faits liés à la perpétration de l'infraction et des détails de la peine imposée.

2009, ch. 14, art. 48.

Responsabilité pénale : dirigeants, administrateurs et mandataires

13.06 En cas de perpétration d'une infraction à la présente loi par une personne morale, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent la peine prévue pour une personne physique, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

2009, ch. 14, art. 48.

Devoirs des dirigeants et administrateurs

13.07 Les dirigeants et administrateurs de la personne morale font preuve de la diligence voulue pour que celle-ci se conforme aux dispositions de la présente loi et des règlements et aux obligations et interdictions en découlant.

2009, ch. 14, art. 48.

Objectif premier de la détermination de la peine

13.08 La détermination des peines relatives aux infractions à la présente loi a pour objectif premier de contribuer, compte tenu des menaces nombreuses et graves auxquelles font face les espèces sauvages et de l'importance de ces espèces pour le bien-être des Canadiens, au respect des lois visant la protection et la conservation des

(a) to deter the offender and any other person from committing offences under this Act;

(b) to denounce unlawful conduct that damages or creates a risk of damage to wildlife; and

(c) to recover wildlife and restore wildlife habitat.

2009, c. 14, s. 48.

Sentencing principles

13.09 (1) In addition to the principles and factors that the court is otherwise required to consider, including those set out in sections 718.1 to 718.21 of the *Criminal Code*, the court shall consider the following principles when sentencing a person who is convicted of an offence under this Act:

(a) the amount of the fine should be increased to account for every aggravating factor associated with the offence, including the aggravating factors set out in subsection (2); and

(b) the amount of the fine should reflect the gravity of each aggravating factor associated with the offence.

Aggravating factors

(2) The aggravating factors are the following:

(a) the offence caused damage or risk of damage to wildlife or wildlife habitat;

(b) the offence caused damage or risk of damage to any unique, rare, particularly important or vulnerable wildlife or wildlife habitat;

(c) the damage caused by the offence is extensive, persistent or irreparable;

(d) the offender committed the offence intentionally or recklessly;

(e) the offender failed to take reasonable steps to prevent the commission of the offence despite having the financial means to do so;

(f) by committing the offence or failing to take action to prevent its commission, the offender increased revenue or decreased costs or intended to increase revenue or decrease costs;

espèces sauvages. Cet objectif est atteint par l'imposition de sanctions justes visant ce qui suit :

a) dissuader le contrevenant et toute autre personne de commettre des infractions à la présente loi;

b) dénoncer les comportements illégaux qui causent des dommages ou des risques de dommages aux espèces sauvages;

c) rétablir les espèces sauvages et restaurer leurs habitats.

2009, ch. 14, art. 48.

Détermination de la peine — principes

13.09 (1) Pour la détermination de la peine à infliger au contrevenant, le tribunal, en sus des principes et facteurs qu'il est par ailleurs tenu de prendre en considération — y compris ceux énoncés aux articles 718.1 à 718.21 du *Code criminel* —, tient compte des principes suivants :

a) le montant de l'amende devrait être majoré en fonction des circonstances aggravantes de l'infraction, notamment celles énoncées au paragraphe (2);

b) le montant de l'amende devrait refléter la gravité de chacune des circonstances aggravantes de l'infraction.

Détermination de la peine — circonstances aggravantes

(2) Les circonstances aggravantes dont le tribunal tient compte sont les suivantes :

a) l'infraction a causé un dommage ou un risque de dommage à des espèces sauvages ou à leurs habitats;

b) l'infraction a causé un dommage ou un risque de dommage à des espèces sauvages — ou à des habitats de ces espèces sauvages — uniques, rares, particulièrement importants ou vulnérables;

c) l'infraction a causé un dommage considérable, persistant ou irréparable;

d) le contrevenant a agi de façon intentionnelle ou insouciante;

e) le contrevenant a omis de prendre des mesures raisonnables pour empêcher la perpétration de l'infraction malgré sa capacité financière de le faire;

f) le contrevenant, en commettant l'infraction ou en omettant de prendre des mesures pour empêcher sa

(g) the offender committed the offence despite having been warned by a wildlife officer of the circumstances that subsequently became the subject of the offence;

(h) the offender has a history of non-compliance with federal or provincial legislation that relates to environmental or wildlife conservation or protection; and

(i) after the commission of the offence, the offender

(i) attempted to conceal its commission,

(ii) failed to take prompt action to prevent, mitigate or remediate its effects, or

(iii) failed to take prompt action to reduce the risk of committing similar offences in the future.

g) le contrevenant a commis l'infraction bien qu'il ait reçu de l'agent de la faune un avertissement l'informant de la situation ayant par la suite donné lieu à l'infraction;

h) le contrevenant a dans le passé accompli des actes contraires aux lois fédérales ou provinciales visant la conservation ou la protection de l'environnement ou des espèces sauvages;

i) le contrevenant, après avoir commis l'infraction :

(i) a tenté de dissimuler sa perpétration,

(ii) a omis de prendre rapidement des mesures afin d'empêcher ou d'atténuer les conséquences de l'infraction, ou encore d'y remédier,

(iii) a omis de prendre rapidement des mesures pour réduire le risque que des infractions semblables soient commises.

Absence of aggravating factor

(3) The absence of an aggravating factor set out in subsection (2) is not a mitigating factor.

Meaning of *damage*

(4) For the purposes of paragraphs (2)(a) to (c), ***damage*** includes loss of use value and non-use value.

Reasons

(5) If the court is satisfied of the existence of one or more of the aggravating factors set out in subsection (2) but decides not to increase the amount of the fine because of that factor, the court shall give reasons for that decision.

2009, c. 14, s. 48.

Absence de circonstances aggravantes

(3) L'absence de circonstances aggravantes mentionnées au paragraphe (2) n'est pas une circonstance atténuante.

Sens de *dommage*

(4) Pour l'application des alinéas (2)a) à c), le dommage comprend la perte des valeurs d'usage et de non-usage.

Motifs

(5) Si le tribunal décide de ne pas majorer le montant de l'amende, bien qu'il soit convaincu de l'existence d'une ou de plusieurs des circonstances aggravantes mentionnées au paragraphe (2), il motive sa décision.

2009, ch. 14, art. 48.

Documents admissible in evidence

13.091 (1) A document made, given or issued under this Act and appearing to be signed by an analyst is admissible in evidence and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements contained in the document without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document.

Attendance of analyst

(2) The party against whom the document is produced may, with leave of the court, require the attendance of the analyst who signed it.

Documents admissibles en preuve

13.091 (1) Le document établi ou délivré dans le cadre de la présente loi et paraissant signé par l'analyste est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, il fait foi de son contenu.

Présence de l'analyste

(2) La partie contre laquelle est produit le document peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence de l'analyste.

Notice

(3) No document referred to in subsection (1) may be received in evidence unless the party intending to produce it has given to the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of that intention together with a copy of the document.

2009, c. 14, s. 48.

Proof of offence

13.1 In any prosecution of an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee, agent or mandatary of the accused, whether or not the employee, agent or mandatary is identified or prosecuted for the offence.

2009, c. 14, s. 48.

Continuing offence

13.11 A person who commits or continues an offence under this Act on more than one day is liable to be convicted for a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

2009, c. 14, s. 48.

Offences involving more than one animal, plant or other organism

13.12 If an offence under this Act involves more than one animal, plant or other organism, the fine to be imposed in respect of that offence may, despite sections 13 and 13.01, be the total of the fines that would have been imposed if each of the animals, plants or other organisms had been the subject of a separate information.

2009, c. 14, s. 48.

Application of fines

13.13 (1) All fines received by the Receiver General in respect of the commission of an offence under this Act, other than fines collected under the *Contraventions Act*, are to be credited to the Environmental Damages Fund, an account in the accounts of Canada, and used for purposes related to protecting, conserving or restoring the environment or for administering that Fund.

Recommendations of court

(2) The court imposing the fine may recommend to the Minister that all or a portion of the fine credited to the Environmental Damages Fund be paid to a person or an organization specified by the court for a purpose referred to in subsection (1).

2009, c. 14, s. 48.

Préavis

(3) Le document n'est admis en preuve que si la partie qui entend le produire donne à la partie qu'elle vise un préavis suffisant de son intention, accompagné d'une copie du document.

2009, ch. 14, art. 48.

Preuve

13.1 Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou mandataire de l'accusé, que cet employé ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi.

2009, ch. 14, art. 48.

Infraction continue

13.11 Il est compté une infraction distincte à la présente loi pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

2009, ch. 14, art. 48.

Amendes cumulatives

13.12 Malgré les articles 13 et 13.01, en cas de déclaration de culpabilité pour une infraction à la présente loi portant sur plus d'un animal, végétal ou autre organisme, l'amende peut être calculée pour chacun d'eux, comme s'ils avaient fait l'objet de dénonciations distinctes; l'amende totale infligée est alors la somme totale obtenue.

2009, ch. 14, art. 48.

Affectation

13.13 (1) Les sommes reçues par le receveur général en paiement d'amendes infligées à l'égard de toute infraction à la présente loi — à l'exception des sommes perçues en vertu de la *Loi sur les contraventions* — sont portées au crédit du Fonds pour dommages à l'environnement — ouvert parmi les comptes du Canada — et sont utilisées à des fins liées à la protection, à la conservation, au rétablissement ou à la restauration de l'environnement, ou pour l'administration du fonds.

Recommandation du tribunal

(2) Le tribunal qui fixe le montant de l'amende à porter au crédit du Fonds pour dommages à l'environnement peut recommander au ministre qu'une partie ou la totalité de celle-ci soit versée à la personne ou à l'organisation qu'il précise à l'une des fins visées au paragraphe (1).

2009, ch. 14, art. 48.

Forfeiture

14 (1) Where a person is convicted of an offence, the convicting court may, in addition to any punishment imposed, order that any seized thing by means of or in relation to which the offence was committed, or any proceeds of its disposition, be forfeited to Her Majesty.

Return where no forfeiture ordered

(2) Where the convicting court does not order the forfeiture, the seized thing, or the proceeds of its disposition, must be returned to its lawful owner or the person lawfully entitled to it.

1994, c. 23, s. 15.

Retention or sale

15 Where a fine is imposed on a person convicted of an offence, any seized thing, or any proceeds of its disposition, may be retained until the fine is paid or the thing may be sold in satisfaction of the fine and the proceeds applied, in whole or in part, in payment of the fine.

1994, c. 23, s. 15.

Orders of court

16 Where a person is convicted of an offence, the court may, in addition to any punishment imposed and having regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, make an order containing one or more of the following prohibitions, directions or requirements:

(a) prohibiting the person from doing any act or engaging in any activity that could, in the opinion of the court, result in the continuation or repetition of the offence;

(b) directing the person to take any action that the court considers appropriate to remedy or avoid any harm to any wildlife that resulted or may result from the commission of the offence;

(b.1) directing the person to carry out environmental effects monitoring in the manner established by the Minister, or directing the person to pay, in the manner specified by the court, an amount for the purpose of environmental effects monitoring;

(b.2) directing the person to implement an environmental management system that meets a recognized Canadian or international standard specified by the court;

(b.3) directing the person to pay to Her Majesty in right of Canada an amount of money that the court considers appropriate for the purpose of promoting

Confiscation

14 (1) Sur déclaration de culpabilité du contrevenant, le tribunal peut prononcer, en sus de la peine infligée, la confiscation au profit de Sa Majesté des objets saisis ou du produit de leur aliénation.

Restitution d'un objet non confisqué

(2) Si le tribunal ne prononce pas la confiscation, les objets saisis, ou le produit de leur aliénation, sont restitués au propriétaire légitime ou à la personne qui a légitimement droit à leur possession.

1994, ch. 23, art. 15.

Rétention ou vente

15 En cas de déclaration de culpabilité, les objets saisis, ou le produit de leur aliénation, peuvent être retenus jusqu'au paiement de l'amende; ces objets peuvent, s'ils ne l'ont pas déjà été, être vendus, et le produit de leur aliénation peut être affecté en tout ou en partie au paiement de l'amende.

1994, ch. 23, art. 15.

Ordonnance du tribunal

16 En plus de toute peine infligée et compte tenu de la nature de l'infraction ainsi que des circonstances de sa perpétration, le tribunal peut rendre une ordonnance imposant au contrevenant tout ou partie des obligations suivantes :

a) s'abstenir de tout acte ou activité risquant d'entraîner, à son avis, la continuation de l'infraction ou la récidive;

b) prendre les mesures qu'il estime indiquées pour réparer ou éviter les dommages aux espèces sauvages résultant ou pouvant résulter de la perpétration de l'infraction;

b.1) mener des études de suivi des effets sur l'environnement de la façon que le ministre indique, ou verser, selon les modalités que le tribunal précise, une somme d'argent destinée à permettre ces études;

b.2) mettre en place un système de gestion de l'environnement répondant à une norme canadienne ou internationale reconnue qu'il précise;

b.3) verser à Sa Majesté du chef du Canada, en vue de promouvoir la gestion judicieuse des espèces sauvages ou leur conservation ou protection, la somme qu'il estime indiquée;

c) publier, de la façon qu'il précise, les faits liés à la perpétration de l'infraction et les détails de la peine

the proper management of wildlife or the conservation or protection of wildlife;

(c) directing the person to publish, in the manner specified by the court, the facts relating to the commission of the offence and the details of the punishment imposed, including any orders made under this subsection;

(c.1) directing the person to notify, at the person's own cost and in the manner specified by the court, any person aggrieved or affected by the person's conduct of the facts relating to the commission of the offence and of the details of the punishment imposed, including any orders made under this subsection;

(d) directing the person to compensate any person, monetarily or otherwise, in whole or in part, for the cost of any remedial or preventive action taken, caused to be taken or to be taken as a result of the act or omission that constituted the offence, including costs of assessing appropriate remedial or preventive action;

(d.1) directing the person to pay, in a manner specified by the court, an amount to enable research to be conducted into the protection or conservation of the wildlife or the wildlife habitat in respect of which the offence was committed;

(d.2) directing the person to pay, in the manner prescribed by the court, an amount to an educational institution including for scholarships for students enrolled in studies related to the environment;

(d.3) directing the person to pay, in the manner prescribed by the court, an amount to environmental or other groups to assist in their work in or for the community where the offence was committed;

(e) directing the person to perform community service in accordance with any reasonable conditions that may be specified in the order;

(f) directing the person to submit to the Minister, on application to the court by the Minister within three years after the conviction, any information respecting the activities of the person that the court considers appropriate in the circumstances;

(g) requiring the person to comply with any other conditions that the court considers appropriate in the circumstances for securing the person's good conduct and for deterring the person and any other persons from committing offences under this Act;

imposée, y compris des ordonnances rendues en vertu du présent paragraphe;

c.1) aviser les personnes touchées ou lésées par sa conduite, à ses frais et de la façon que le tribunal précise, des faits liés à la perpétration de l'infraction et des détails de la peine imposée, y compris des ordonnances rendues en vertu du présent paragraphe;

d) indemniser toute personne, de façon monétaire ou autrement, en tout ou en partie, des frais exposés par elle pour toute mesure prise ou à prendre pour la réparation ou la prévention du dommage résultant — ou pouvant résulter — des faits qui ont mené à la déclaration de culpabilité, y compris des frais occasionnés pour l'évaluation des mesures de réparation ou de prévention pertinentes;

d.1) verser, selon les modalités qu'il précise, une somme d'argent destinée à permettre des recherches sur la protection ou la conservation des espèces sauvages ou des habitats des espèces sauvages à l'égard desquelles l'infraction a été commise;

d.2) verser à un établissement d'enseignement, selon les modalités prescrites, une somme d'argent notamment destinée à créer des bourses d'études attribuées à quiconque suit un programme d'études dans un domaine lié à l'environnement;

d.3) verser, selon les modalités prescrites, une somme d'argent à des groupes concernés notamment par la protection de l'environnement, pour les aider dans le travail qu'ils accomplissent au sein ou pour le compte de la collectivité où l'infraction a été commise;

e) exécuter des travaux d'intérêt collectif à des conditions raisonnables;

f) fournir au ministre, sur demande présentée par celui-ci dans les trois ans suivant la déclaration de culpabilité, les renseignements relatifs à ses activités que le tribunal estime justifiés en l'occurrence;

g) se conformer aux autres conditions qu'il estime indiquées pour assurer la bonne conduite du contrevenant et dissuader celui-ci, ainsi que toute autre personne, de commettre des infractions à la présente loi;

h) en garantie de l'exécution des obligations imposées au titre du présent article, fournir le cautionnement ou déposer auprès de lui le montant qu'il estime indiqué;

i) remettre au ministre les permis ou les autres autorisations qui lui ont été octroyés sous le régime de la présente loi;

(h) directing the person to post a bond or provide a suretyship or pay into court an amount of money that the court considers appropriate for the purpose of ensuring compliance with any prohibition, direction or requirement under this section;

(i) requiring the person to surrender to the Minister any permit or other authorization issued under this Act to the person; and

(j) prohibiting the person from applying for any new permit or other authorization under this Act during any period that the court considers appropriate.

1994, c. 23, s. 15; 2004, c. 25, s. 119(E); 2009, c. 14, s. 49.

j) s'abstenir de présenter une nouvelle demande de permis ou autre autorisation sous le régime de la présente loi pendant la période qu'il estime indiquée.

1994, ch. 23, art. 15; 2004, ch. 25, art. 119(A); 2009, ch. 14, art. 49.

Coming into force and duration of order

16.1 An order made under section 16 comes into force on the day on which it is made or on any other day that the court may determine and shall not continue in force for more than three years after that day unless the court provides otherwise in the order.

2009, c. 14, s. 50.

Prise d'effet

16.1 Toute ordonnance rendue en vertu de l'article 16 prend effet soit immédiatement, soit à la date fixée par le tribunal, et elle demeure en vigueur pendant une durée maximale de trois ans, à moins que le tribunal n'en ordonne autrement.

2009, ch. 14, art. 50.

Publication

16.2 If a person fails to comply with an order made under paragraph 16(c), the Minister may, in the manner that the court directed the person to do so, publish the facts relating to the commission of the offence and the details of the punishment imposed and recover the costs of publication from the person.

2009, c. 14, s. 50.

Publication

16.2 En cas d'inexécution de l'obligation prévue à l'alinéa 16c), le ministre peut procéder à la publication des faits liés à la perpétration de l'infraction et des détails de la peine imposée, de la façon précisée par le tribunal au contrevenant, et en recouvrer les frais auprès de celui-ci.

2009, ch. 14, art. 50.

Debt due to Her Majesty

16.3 If the court makes an order under paragraph 16(b.3) or (d) directing a person to pay an amount to Her Majesty in right of Canada, or if the Minister incurs publication costs under section 16.2, the amount or the costs, as the case may be, constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered in any court of competent jurisdiction.

2009, c. 14, s. 50.

Créances de Sa Majesté

16.3 L'indemnité et la somme à verser à Sa Majesté du chef du Canada en application des alinéas 16b.3) ou d), ainsi que les frais visés à l'article 16.2, constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant le tribunal compétent.

2009, ch. 14, art. 50.

Enforcement

16.4 If the court makes an order under paragraph 16(d) directing a person to pay an amount to another person, other than to Her Majesty in right of Canada, and the amount is not paid without delay, that other person may, by filing the order, enter as a judgment, in the superior court of the province in which the trial was held, the amount ordered to be paid, and that judgment is enforceable against the person who was directed to pay the amount in the same manner as if it were a judgment rendered against the offender in that court in civil proceedings.

2009, c. 14, s. 50.

Exécution

16.4 Toute personne, à l'exception de Sa Majesté du chef du Canada, qui a droit à une indemnité en vertu de l'alinéa 16d) peut, à défaut de paiement immédiat, faire enregistrer comme jugement, à la cour supérieure de la province où le procès a eu lieu, l'indemnité en question; ce jugement peut être exécuté contre le contrevenant de la même manière que s'il s'agissait d'un jugement rendu contre lui par cette cour en matière civile.

2009, ch. 14, art. 50.

Cancellation or suspension of permits, etc.

16.5 If the court makes an order under paragraph 16(i), any permit or other authorization to which the order relates is cancelled unless the court makes an order suspending it for any period that the court considers appropriate.

2009, c. 14, s. 50.

Annulation ou suspension du permis ou de l'autorisation

16.5 Les permis et les autorisations remis en application de l'alinéa 16i) sont annulés à moins que le tribunal ne les suspende pour la période qu'il estime indiquée.

2009, ch. 14, art. 50.

Suspended sentence

17 (1) Where a person is convicted of an offence and the court suspends the passing of sentence pursuant to paragraph 731(1)(a) of the *Criminal Code*, the court may, in addition to any probation order made under that paragraph, make an order containing one or more of the prohibitions, directions or requirements mentioned in section 16.

Condamnation avec sursis

17 (1) Lorsque, en vertu de l'alinéa 731(1)a) du *Code criminel*, il sursoit au prononcé de la peine, le tribunal, en plus de toute ordonnance de probation rendue au titre de cet alinéa, peut, par ordonnance, enjoindre au contrevenant de se conformer à l'une ou plusieurs des obligations mentionnées à l'article 16.

Imposition of sentence

(2) Where the person does not comply with the order or is convicted of another offence, within three years after the order was made, the court may, on the application of the prosecution, impose any sentence that could have been imposed if the passing of sentence had not been suspended.

1994, c. 23, s. 15; 1995, c. 22, s. 18.

Prononcé de la peine

(2) Sur demande de la poursuite, le tribunal peut, lorsque la personne visée par l'ordonnance ne se conforme pas aux modalités de celle-ci ou est déclarée coupable d'une autre infraction à la présente loi dans les trois ans qui suivent la date de l'ordonnance, prononcer la peine qui aurait pu lui être infligée s'il n'y avait pas eu sursis.

1994, ch. 23, art. 15; 1995, ch. 22, art. 18.

Limitation period

18 No proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted more than five years after the day on which the subject matter of the proceedings arose, unless the prosecutor and the defendant agree that they may be instituted after the five years.

1994, c. 23, s. 15; 2009, c. 14, s. 51.

Prescription

18 La poursuite visant une infraction à la présente loi punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrit par cinq ans à compter de sa perpétration, à moins que le poursuivant et le défendeur ne consentent au prolongement de ce délai.

1994, ch. 23, art. 15; 2009, ch. 14, art. 51.

Publication of information about contraventions

18.1 (1) For the purpose of encouraging compliance with this Act and the regulations, the Minister shall maintain, in a registry accessible to the public, information about all convictions of corporations for offences under this Act.

Publication de renseignements sur les infractions

18.1 (1) Afin d'encourager le respect de la présente loi et des règlements, le ministre publie dans un registre accessible au public des renseignements concernant les déclarations de culpabilité des personnes morales pour infraction à la présente loi.

Retention

(2) Information in the registry is to be maintained for a minimum of five years.

2009, c. 14, s. 51.

Rétention des renseignements

(2) Les renseignements sont conservés dans le registre pour une durée minimale de cinq ans.

2009, ch. 14, art. 51.

Minister may refuse or suspend permit, etc.

18.2 The Minister may refuse to issue a permit or other authorization under this Act, or may amend, suspend or cancel such a permit or other authorization, if the

Refus ou suspension du permis

18.2 Le ministre peut refuser de délivrer tout permis ou toute autorisation sous le régime de la présente loi, le modifier, le suspendre ou l'annuler si le demandeur ou

applicant or the holder has been convicted of an offence under this Act.

2009, c. 14, s. 51.

Contraventions Act

18.3 If an offence under this Act is designated as a contravention under the *Contraventions Act*, subsection 8(5) of that Act does not apply in respect of the fine that may be established for that contravention.

2009, c. 14, s. 51.

Review

18.4 (1) The Minister shall, 10 years after the day on which this section comes into force and every 10 years after that, undertake a review of sections 13 to 18.3.

Report to Parliament

(2) The Minister shall, no later than one year after the day on which the review is undertaken, cause a report on the review to be tabled in each House of Parliament.

2009, c. 14, s. 51.

Ticketable Offences

Procedure

19 (1) In addition to the procedures set out in the *Criminal Code* for commencing a proceeding, proceedings in respect of any offence prescribed by the regulations may be commenced by a wildlife officer

(a) completing a ticket that consists of a summons portion and an information portion;

(b) delivering the summons portion to the accused or mailing it to the accused at the accused's latest known address; and

(c) filing the information portion with a court of competent jurisdiction before the summons portion has been delivered or mailed or as soon as is practicable afterward.

Content of ticket

(2) The summons and information portions of the ticket must

(a) set out a description of the offence and the time and place of its alleged commission;

(b) include a statement, signed by the wildlife officer who completes the ticket, that the officer has reasonable grounds to believe that the accused committed the offence;

son titulaire a été déclaré coupable d'une infraction à la présente loi.

2009, ch. 14, art. 51.

Loi sur les contraventions

18.3 Lorsqu'une infraction à la présente loi est qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions*, le paragraphe 8(5) de cette loi ne s'applique pas au montant de l'amende pouvant être fixé pour cette contravention.

2009, ch. 14, art. 51.

Examen

18.4 (1) Dix ans après l'entrée en vigueur du présent article, et tous les dix ans par la suite, le ministre procède à l'examen des articles 13 à 18.3.

Rapport au Parlement

(2) Il fait déposer un rapport sur la question devant les deux chambres du Parlement dans l'année qui suit le début de l'examen.

2009, ch. 14, art. 51.

Contraventions

Procédure

19 (1) En plus des modes prévus au *Code criminel*, la poursuite des infractions précisées par règlement peut être intentée de la façon suivante :

a) l'agent de la faune remplit les deux parties — sommation et dénonciation — du formulaire de contravention;

b) il remet la sommation à l'accusé ou la lui envoie par la poste à sa dernière adresse connue;

c) auparavant, ou le plus tôt possible, il dépose la dénonciation auprès du tribunal compétent.

Teneur du formulaire de contravention

(2) Les deux parties du formulaire de contravention comportent les éléments suivants :

a) description de l'infraction et indication du lieu et du moment où elle aurait été commise;

b) document, signé par l'agent de la faune, dans lequel il déclare avoir des motifs raisonnables de croire que l'accusé a commis l'infraction;

(c) set out the amount of the fine prescribed by the regulations for the offence and the manner in which and period within which it may be paid;

(d) include a statement that if the accused pays the fine within the period set out in the ticket, a conviction will be entered and recorded against the accused; and

(e) include a statement that if the accused wishes to plead not guilty or for any other reason fails to pay the fine within the period set out in the ticket, the accused must appear in the court on the day and at the time set out in the ticket.

c) indication du montant de l'amende réglementaire pour l'infraction, ainsi que mention du mode et du délai de paiement;

d) avertissement précisant que, en cas de paiement de l'amende dans le délai fixé, une déclaration de culpabilité sera inscrite au dossier de l'accusé;

e) mention du fait que, en cas de plaidoyer de non-culpabilité ou de non-paiement de l'amende dans le délai fixé, l'accusé est tenu de comparaître au tribunal, au jour et à l'heure indiqués.

Notice of forfeiture

(3) Where a thing is seized under this Act and proceedings relating to it are commenced by way of the ticketing procedure, the wildlife officer who completes the ticket shall give written notice to the accused that, if the accused pays the fine prescribed by the regulations within the period set out in the ticket, the thing, or any proceeds of its disposition, will be immediately forfeited to Her Majesty.

Préavis de confiscation

(3) En cas de poursuite par remise d'un formulaire de contravention, l'agent de la faune est tenu de remettre à l'accusé un avis précisant que, sur paiement de l'amende réglementaire dans le délai fixé, les objets saisis, ou le produit de leur aliénation, seront immédiatement confisqués au profit de Sa Majesté.

Consequences of payment

(4) Where an accused to whom the summons portion of a ticket is delivered or mailed pays the prescribed fine within the period set out in the ticket,

(a) the payment constitutes a plea of guilty to the offence and a conviction must be entered against the accused and no further action may be taken against the accused in respect of that offence; and

(b) notwithstanding section 11.3, any thing seized from the accused under this Act that relates to the offence, or any proceeds of its disposition, are forfeited to

(i) Her Majesty in right of Canada, if the thing was seized by a wildlife officer employed in the federal public administration, or

(ii) Her Majesty in right of a province, if the thing was seized by a wildlife officer employed by the government of that province.

Effet du paiement

(4) Lorsque, après réception de la sommation, l'accusé paie l'amende réglementaire dans le délai fixé :

a) d'une part, le paiement constitue un plaidoyer de culpabilité à l'égard de l'infraction et une déclaration de culpabilité est inscrite à son dossier, aucune autre poursuite ne pouvant dès lors être intentée contre lui à cet égard;

b) d'autre part, malgré l'article 11.3, les objets saisis entre ses mains en rapport avec l'infraction, ou le produit de leur aliénation, sont confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, selon que l'agent de la faune saisissant est un fonctionnaire de l'administration publique fédérale ou un fonctionnaire de la province en question.

Regulations

(5) The Governor in Council may make regulations prescribing

(a) offences in respect of which this section applies and the manner in which the offences are to be described in tickets; and

Règlements

(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer :

a) les infractions visées par le présent article ainsi que leur désignation dans le formulaire de contravention;

(b) the amount of the fine for a prescribed offence, but the amount may not exceed $1,000.

1994, c. 23, s. 15; 2003, c. 22, s. 224(E).

b) le montant de l'amende afférente, jusqu'à concurrence de 1 000 $.

1994, ch. 23, art. 15; 2003, ch. 22, art. 224(A).

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 1992, c. 47, s. 84 (Sch.), as amended by 1994, c. 23, s. 16

16 Section 19 and the heading before it are repealed.

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 1992, ch. 47, art. 84 (ann.), telle que modifiée par 1994, ch. 23, art. 16

16 L'article 19 et l'intertitre le précédant sont abrogés.